March Comes in Like a Lion

WRITTEN AND ILLUSTRATED BY UMINO CHIKA
PUBLISHED BY HAKUSENSHA (2010/04)
VOLUME 4 ISBN 978-4-592-14514-1

Do you like this manga?
Is the work put into making this worth being paid for? Will you ever read this manga again? If you had no other way to get this manga but to pay a fair market price for it, would you? If so, please consider getting your own damn copy when able. If you honestly wouldn't, that's fine too. Carry on.

This scanlation was produced by fans at BE WITH YOU SCANS intending to spread love for this manga. Please don't use this scanlation for anything other than personal reading. Please don't upload to third-party websites without asking.

How is it? We'd love to hear feedback, please drop by.

SCANLATED BY BE WITH YOU SCANS (2014/08)
#BWYS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
BWYS.ORG

RAW PURCHASED & SCANNED BY CHARA
TRANSLATED BY KEWL0210
CLEANED & TYPESET BY CHARA
QC BY KIWIISH & MARIS

March comes in like a lion
Chica Umino

JETS COMICS

3月のライオン 4

羽海野チカ

白泉社

9784592145141

ISBN978-4-592-14514-1

C9979 ¥486E

1929979004866

雑誌 44326-78
定価 本体486円+税
白泉社

「ちょっと寝てんだよね」
島田八段の研究会に参加した桐山は、宗谷名人との共通点を指摘される。
一方、獅子王戦の挑戦者となった島田は、宗谷との戦しい対局で疲弊し、徐々に体調を崩していく。
桐山は体調不良の島田八段に付き添い、一路京都へ旅立った…。
様々な人間が、何かを取り戻していく優しい物語です。

メッセージ

「青青……必勝」

羽海野チカ
Chica Umino

これが我が家のストーキングキャットです。
朝も昼も夜も常に見張られています。
私の一挙一動が観察の対象です。大注目です。
仕事中もずっと横にいてくれます。
守ります。家中ずっと付いて回ります。
付き合いのハーゲです。

ヤングアニマル ANIMAL
毎月第2・第4〇曜日発売
ヤングアニマル嵐
毎月第1金曜日発売

JETS COMICS

3月のライオン 4

羽海野チカ

白泉社

March comes in like a lion

3月のライオン 4 羽海野チカ

Chica Umino

白泉社

3月のライオン
March comes in like a lion
Chica Umino
飛車
歩兵
銀将
桂馬
王将
角行
月の湯

こりすの
かじゅえん

3月のライオン

March comes in like a lion
Chica Umino

羽海野チカ

将棋監修●先崎学八段

4

Chapter 33 Partway Down the Hill 7

Chapter 34 Silver Thread 23

Chapter 35 Water's Surface 41

Chapter 36 Bottom of a Blue Night 58

Chapter 37 Torrent 75

Chapter 38 Passing Time 91

Chapter 39 Through the Night 107

Chapter 40 Kyoto ① 123

Chapter 41 Kyoto ② 139

Chapter 42 Kyoto ③ 157

THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS EITHER ARE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY. ANY RESEMBLANCE TO ACTUAL EVENTS OR LOCALES OR PERSONS, LIVING OR DEAD, IS ENTIRELY COINCIDENTAL.

Chapter. 33

Partway Down the Hill

HELLOO,
HOW'S IT GOING?
GARAH
SFX: GARAH (RATTLE)
AH, STOP! OJII-CHAN, DON'T LET THE NYAAS IN RIGHT NOW!!
OOHH, SORRY!!
AH, HERE. THESE ARE DRY!!
THANK GOODNESS, WE'RE GOING TO MAKE IT!! NOW WE CAN ALSO FILL ALL THOSE ADDITIONAL ORDERS!!
Hina's deluxe potato stamp wrapping paper
I wanna run on top of that paper-nyaa!
Whee, papeeer!
AND YOU DID SUCH A BEAUTIFUL JOB ON THESE AGAIN, HINA!!
And this time we also tried using a stencil for part of it!!

SFX: UUN UUN (HNN HNN)
PLAIN BOXES ARE FINE!! I'LL MAKE MORE USING HINA-SAMA'S SPECIAL COLOURFUL WRAPPING PAPER WITH POTATO STAMPS AND STENCILS!!
AND IF THERE ARE ANY LEFT OVER, WE CAN USE THEM FOR OTHER SEASONS, RIGHT?
ANY LEFTOVERS WOULD TAKE UP SPACE... ON THE OTHER HAND, WE MIGHT NOT HAVE ENOUGH...
HOW MANY BOXES SHOULD WE ORDER FOR THE "TSUME-AWASE OJUU" FOR HINA-MATSURI?
WE'VE HAD SO MANY ADDITIONAL ORDERS. ISN'T IT AMAZING?
I'M SO HAPPY.
I'M GLAD WE GOT SO MANY ORDERS FOR BOXES.
THANKS TO YOUR IDEA, THEY'RE A BIG HIT, HINA!
I'VE GOTTEN PRETTY USED TO USING STENCILS NOW, TOO.
AND GETTING PLAIN BOXES MAKES THEM CHEAPER, RIGHT?
I THINK I'LL BE ABLE TO DO AN EVEN CUTER PRINT NEXT TIME...☆
I KNOW HOW OFTEN PEOPLE GIVE THOSE TSUMEAWASE OJUU.
EVERYONE WILL LOVE GETTING THESE.
THE HINAMATSURI SWEETS REALLY ARE CUTE, AREN'T THEY?

Dinari-
san!!

in a spot with a windbreak
The manor is passing down the hill on an old service
Starting today, I'll be passing Shizuka-san's study group
The morning plan is Shizuka-san's house.

Each person will have thirty minutes in an hour of available time
and then have one thirty seconds per move if that runs out.
They will frequently play two or three games in a day.
For practical players study groups are held once a month and made up of four to five people in order to study and get used to real play.
LET'S GET STARTED
I'M LOOKING FOR SOMEONE WHO WANTS TO GET BETTER AT GO.
through the eyes and hands of another person, a completely new path will open up on the very same game board.
A study group is a place where people come together to look for that.
And once the game is over, all participating players analyze and reflect on their games.
Through this method.

Hey, Koryama, what'd you just say?!
Ahh!
Many virgil players are quiet people, but they are all really "lords of their own castles"! They get really possessive about things!

Offended!!

Exactly!! Kingpin just came up with a good name—But going from 4-7 gi-
HEAR OF YOU'RE TALKING ABOUT I.D-F WIRE. THEN DON'T BE UP WITH 5-M ANY MORE!!
IF YOU BET THE KIT AWAY FROM THE TWO SAN YOU'LL HAVE CONTROL OVER THE CENTER. RIGHT YOU?
YES?

I will never yield to this one.
4+7 gets to go first.
But...

LIKE! I SAID! 4-7 GIN IS WAY BETTER THAN 3-7 GIN!
AND LIKE I SAID!! YOU DON'T ALWAYS HAVE TO COME AT THEM GENTLY!
STILL, 4-7 GIN ISN'T WRONG!!
IT'S A CLEAR-CUT "PROPER SHOW! FONAI!!
YOU'D TOTALLY SEAL THE OPPONENT'S FATE!!

Waw
Waw
Caw
Caw
Caw
Caaw
.....
.....
.....

And look closely.
A wingspan of 92-105 cm?!! It wasn't that big, now was it?!
YOU IDIOT, IT WAS BLACK! THE GUY JUST NOW!
AIN'T IT THIS ONE?
WHICH ONE IS IT, THAT THING JUST NOW?!!
HOW CAN THERE BE THIS MANY SPECIES?!
DAMMIT!
Geez!
ALL RIGHT!!
LET'S GO BACK TO THAT SPOT BY THE WATER ONE MORE TIME!!
YEAAH!!
ROGER, KIRIYAMA!!
DAMMITT! WE'RE GONNA FIGURE OUT THAT THING'S IDENTITY NO MATTER WHAT IT TAKES!
WE'LL CONFIRM IT WITH OUR OWN EYES!!
ALL RIIIGHT!
Chapter 33 END

BE WITH YOU SCANS NOTES

Regarding Shogi

In the interest of sustaining our ability and motivation toward scanlating this project, we will not necessarily be heavily translating or making notes related to shogi unless they directly impact the story or character.

PAGE 009

Tsumeawase ojuu are traditional multi-tiered boxes stacked and filled with an assortment of foods.

Hinamatsuri is celebrated on March 3rd, known as "Girl's Day" or "Doll's Day", a day to pray for young girl's growth and happiness.

BE WITH YOU SCANS NOTES CONTINUED

PAGE 010

OINARI-SAN is another name for inarizushi, a pouch of fried tofu filled with sushi rice.

CHIRASHIZUSHI is bowl of sushi rice topped with a variety of sashimi and vegetable garnishes.

CHAKINZUSHI is a kind of inarizushi with the sushi wrapped in a thin omelette instead of tofu.

SOBORO is a crumble topping of minced meat.

PAGE 016

"LORDS OF THEIR OWN CASTLES" refers to a saying in Japanese meaning that even if it's small, it's nice to have a place to call your own, whether it's a home, a business, or a family, rather than being a cog in a wheel.